

# 145周年動向 145th Anniversary Highlights

## 《萬大善事有東華》 宣傳短片最後一集

東華三院聯拍商業電台的《萬大善事有東華》系列於12月初推出最後一輯宣傳短片，由楊千嬅小姐為大家介紹本院轄下的中西醫結合健康管理及治療服務。一共十集的《萬大善事有東華》宣傳短片已全部播出，並已上載至東華三院145周年專頁 <http://www.tungwah.org.hk/145th/zh/>，以供重溫節目。

### Last Episode of the "TWGHs Signature Services Promotion Videos" Aired in Early December

The final episode of the "TWGHs Signature Services Promotion Videos", produced in partnership with Commercial Radio Hong Kong, was broadcast in early December 2015. In this last video, artiste Ms. Miriam YEUNG introduced TWGHs' integrated Chinese and Western medicine services and health management to the audience. All 10 TWGHs Signature Services Promotion Videos are available for viewing on the TWGHs 145th Anniversary mini-site: <http://www.tungwah.org.hk/145th/en/>.



楊千嬅小姐於12月推出的宣傳短片中介紹本院的中西醫結合健康管理及治療服務。  
The video introducing TWGHs integrated Chinese and Western medicine services and health management by Ms. Miriam YEUNG was rolled out in December 2015.

## 「懷善披遠—香港·東華三院與華人遷徙」展覽故事系列—落葉歸根

"Tales of the Distant Past: The Story of Hong Kong and the Chinese Diaspora (A tribute from Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong)" Exhibition Story Series – Fallen Leaves Returning to the Roots



詳細內容刊載於東華三院145周年專屬網站：  
<http://www.tungwah.org.hk/145th/zh/>  
Please visit TWGHs 145th Anniversary mini-site for the full story :  
<http://www.tungwah.org.hk/145th/en/>

中文版



English



## 服務焦點

### Service Focus

## 東華三院幼稚園率先引進圖書除菌機 培養健康閱讀新世代

東華三院作為本港具規模的辦學團體，深明健康學習環境對學童成長的重要性；為全面保障學童的健康，尤其是抵抗力較弱的幼兒，本院於今個學年為屬下十五所幼稚園引入先進的圖書除菌機，成為全港第一個辦學團體全面引入同類型圖書除菌機，讓幼兒在吸收知識的同時，亦能健康地享受讀書的樂趣，令家長倍感安心。為了增添大眾對圖書除菌機的認識，本院於11月18日在屬下田灣幼稚園舉行傳媒簡介會，並邀得名譽校監何超蓮主席及蘇祐安執行總監出席分享，又安排首批受惠的幼兒、家長和家長義工接受訪問，以及示範操作。

何超蓮主席表示，東華三院希望透過引入圖書除菌機，為幼兒建構既清潔又衛生的閱讀環境；此外，亦希望藉此加強家長、幼兒以及學校員工三方面的防菌意識和對防菌教育的重視，由幼兒階段開始，慢慢向他們灌輸正確的防菌知識，培養他們良好的衛生及生活習慣。

蘇祐安執行總監指出，大多家長都非常鼓勵幼兒閱讀課外圖書，但同時亦擔心圖書的清潔程度；而學校通常只以人手再加上清潔劑清潔圖書，但只屬表面性的清潔，很難徹底清潔圖書的內頁，而清潔劑的化學物還可能殘留在圖書之內，危害幼兒的健康。有見於此，本院董事局與蘇總監動議為屬下幼稚園全面引入圖書除菌機，以確保圖書的每一頁可得到徹底的消毒，令家長安心又放心。

家長義工「姨媽」王麗娥女士於東華三院黎鄧潤球幼稚園做了十六年義工，並連續三屆獲頒東華三院義工金獎。她逢星期一至五均會到幼稚園服務約八小時，包括協助清潔圖書及

準備借書證供小朋友借書之用。她表示，在使用圖書除菌機後，清潔過程比以前更快速及徹底，更可騰出更多時間投放於學校的其他活動。

東華三院為屬下十五所幼稚園購入合共十五部圖書除菌機，投資近八十五萬元，以每部除菌機可以正常運作五年計算，總受惠學童約兩萬人，即平均本院為每學童每星期的支出少於一元（以一個學年五十二週為準），便可加強保障幼兒的健康，極具經濟效益。

圖書除菌機能確保圖書的每一頁都得到徹底的消毒，並能同時為三本圖書進行消毒，除菌機內的風機將每一頁吹起，吹走表面的塵埃；同時，紫外線光會照射到每一頁，消滅99.9%的細菌，包括大腸桿菌及黃金鏈球菌，過程只需三十秒。消毒後亦不會有化學物殘留於書面及內頁，相比以人手清潔圖書更為有效和安全。

東華三院期望幼兒及家長可透過使用圖書除菌機培養注重清潔的良好習慣，故同時於屬下幼稚園推行「圖書清潔小先鋒」或「圖書清潔小寶」等計劃，讓幼兒先把握需要清潔的圖書排列好，再由家長義工利用圖書除菌機在幼兒借閱前及歸還後清潔圖書。此外，亦推行不同類型的親子閱讀計劃，如「故事媽媽說故事」、「親子讀書會」等，鼓勵幼兒與家長透過閱讀進行親子互動。



名譽校監何超蓮主席（右一）與東華三院黎鄧潤球幼稚園家長義工「姨媽」王麗娥女士（左一）及東華三院田灣幼稚園兩位同學對談，了解他們如何受惠於圖書除菌機獨有的消毒效能。  
Ms. Maisy HO (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, had a chat session with Ms. WONG Lai Ngo (left 1), volunteer of TWGHs Lai Tang Yuen Kow Kindergarten, and students of TWGHs Tin Wan Kindergartens.



名譽校監何超蓮主席（左一）與東華三院黎鄧潤球幼稚園家長義工「姨媽」王麗娥女士（右二）及東華三院田灣幼稚園兩位同學示範操作圖書除菌機。  
Ms. Maisy HO (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, Ms. WONG Lai Ngo (right 2), volunteer of TWGHs Lai Tang Yuen Kow Kindergarten, and students of TWGHs Tin Wan Kindergartens demonstrated the use of Bookshower.

## 政務司司長與食物及衛生局局長到訪 東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心



▲ 政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士（右一）與食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（中）聽取牙醫介紹為方便輪椅使用者接受牙科服務而設的特別設施。  
A dentist explained the special facility installed for patients on wheelchair to Mrs. Carrie LAM, GBS, JP (right 1), Chief Secretary for Administration, and Dr. KO Wing Man, BBS, JP (centre), Secretary for Food and Health.

### Chief Secretary for Administration and Secretary for Food and Health Visited TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre

Mrs. Carrie LAM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, Dr. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, Prof. Sophia CHAN, JP, Under Secretary for Food and Health, Dr. Sigmund LEUNG Sai Man, JP, President of the Hong Kong Dental Association, and Dr. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Chairperson of the Community Care Fund Task Force under the Commission on Poverty visited TWGHs Carrie Sze Memorial Dental Centre in North Point on 6 November 2015 to review the progress of the implementation of the "Elderly Dental Assistance Expanded Programme", launched by the Community Care Fund, and to inspect the Elderly Health Care Voucher Scheme computer system. The guests also met with senior citizens and dentists of the Programme.



▲ 政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士（左一）了解關愛基金「長者牙科服務資助」擴展項目受惠長者配戴假牙的情況。  
Mrs. Carrie LAM, GBS, JP (left 1), Chief Secretary for Administration, familiarized herself an elderly under the "Elderly Dental Assistance Expanded Programme" putting on dentures.

## TWGHs Introduced Bookshowers to 15 Kindergartens to promote a Healthy Reading Environment

TWGHs kindergartens attach great importance to ensuring a hygienic and clean learning environment for their school children. To improve the effectiveness of book sterilization procedures, TWGHs invested \$850,000 to purchase 15 bookshowers for its 15 TWGHs kindergartens. A press event was held on 18 November 2015 at TWGHs Tin Wan Kindergarten, where Ms. Maisy HO, the Chairman, and Mr. Albert SU, the Chief Executive, explained the objective of the initiative and how the bookshowers work. Students and parents from various TWGHs kindergartens also attended the Event to talk about the benefits of this new facility.

A bookshower can sterilize 3 books at the same time using UV-C light with 99.9% sterilization rate and remove dust from books thoroughly within 30 seconds. Books are sterilized before and after book loan to reduce the risk of cross-infection. The bookshowers also maximize the cost-effectiveness of the book sterilization process. Assuming the machines function for 5 years, serving about 20,000 children in total, the average weekly cost per student invested by the Group is less than \$1.

Through the years, TWGHs kindergartens have launched a number of reading schemes to enhance interaction between students and parents. With the introduction of the bookshowers, book-cleaning schemes have been launched recently to raise the awareness of the importance of good personal hygiene among children, parents and teaching staff.